



SYLLABUS

Dialectology / History of Ukrainian Language

Academic year 2025-2026

1. Information about the study program

1.1. University	Babeș-Bolyai University
1.2. Faculty	The Faculty of Letters
1.3. Department	Department of Slavic Languages and Literatures
1.4. Field of study	Language and literature
1.5. Study cycle (BA/MA)	BA
1.6. Study programme/Qualification	Ukrainian language and literature / Bachelor of Philology
1.7. Enrolment frequency	Full time

2. Information about the subject

2.1. Course title		Dialectology / History of Ukrainian Language – Optional course of Ukrainian Language and Literature 8: package – LLX6109 (in Ukrainian and Romanian)				Course code	LLU6126 (1)	
2.2. Course tutor					Associate Professor Ioan HERBIL, PhD			
2.3. Seminar / practical course (laboratory) tutor					Lecturer Cristina SILAGHI, PhD			
2.4. Year of study	III	2.5. Semester	6	2.6. Type of assessment	C	2.7. Course status	Contents	DS
							Mandatory	Optional

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1. Number of hours per week	4	of which: 3.2 course	2	3.3 seminar / practical course (laboratory)	2
3.4. Total number of hours in the curriculum	48	of which: 3.5 course	24	3.6 seminar / practical course (laboratory)	24
Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)					hours
Study based on textbook, course manual, recommended bibliography, personal notes (SA)					24
Additional research (in the library, online scientific databases/platforms, or field documentation)					51
Preparation for seminars / laboratory classes/ essays/ projects/ homework/ portfolios and reports					24
Tutoring					–
Assessment (examinations)					2
Other activities:					7
3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)					108
3.8. Total hours per semester					156
3.9. Number of credits					6

Date of approval
Name and signature of Dean



4. Prerequisites (if necessary)

4.1. curriculum	The promotion of the discipline is conditioned by the promotion of the seminar
4.2. skills	Fundamental knowledge of phonetics, morphology, syntax, lexicology

5. Conditions (if necessary)

5.1. for delivering lectures	Classroom equipped with blackboard, laptop, photocopies, books
5.2. for teaching seminars / practical courses (laboratory classes)	Classroom equipped with blackboard, laptop, photocopies, books Attendance at the seminar is mandatory in proportion of 75%

6. Acquired specific skills

Professional/ essential skills	<ul style="list-style-type: none"> • C1 Appropriate use of concepts in the study of general linguistics, theory • literature and universal and comparative literature • C2 Effective communication, written and oral, in Romanian and Ukrainian • C3 Description of the phonetic, lexical and grammatical system of the Ukrainian language and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction. • C5 Description of the phonetic, lexical and grammatical system of the modern language B and its use in the production and translation of texts and in verbal interaction
Transversal skills	<ul style="list-style-type: none"> • CT1 Using the instruments of linguistics and literary studies in accordance to professional ethics. • CT2 Teamwork; interpersonal communication, taking on specific roles. • CT3 Setting up an individual project for lifelong training; achieving training by accumulating information, participating in team projects and in institutional and personal development programs.

7. Course objectives (derived from the acquired specific skills)

7.1 General objective of course	<ul style="list-style-type: none"> • Familiarizing students with the specific concepts of dialectology and language history by acquiring the notions of these disciplines. • Awareness of the importance of the disciplines studied and their connection with other disciplines of linguistics. • Acquiring the most important theoretical and practical knowledge in the field of dialectology and history of the Ukrainian language.
7.2 Specific objectives	<ul style="list-style-type: none"> • The course aims to acquire and acquire the main theoretical and practical knowledge related to Ukrainian dialectology; students' acquisition of the notions "common Ukrainian language", "standard Ukrainian language" and "dialects of the Ukrainian language"; presentation of Ukrainian speeches spoken in Romania. • Acquiring the main knowledge related to the Proto-Ukrainian, Old Ukrainian language and the basis of the Ukrainian language; phonetics and historical grammar of the Ukrainian language; history of the Ukrainian literary language, etc. • Learning specific techniques in gathering and interpreting dialectal material. • Deepening and applying knowledge from the dialectology and history of the Ukrainian language in other compartments of the language.

8. Contents

8.1 Courses	Teaching methods	Remarks
1. The object and significance of dialectology. Territorial varieties of the language. The stage	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	



of researching the dialects of the Ukrainian language		
2. Current classification of Ukrainian languages: Nordic dialect group (Nordic dialect)	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
3. Southwestern dialect group (Southwestern dialect)	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
4. Southeastern dialect group (Southeastern dialect)	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
5. Classification of Ukrainian speeches on the territory of Romania	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
6. The phonetic, morphological, syntactic and lexical features of the Ukrainian languages in Romania	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
7. The object, purpose, and significance of the history course of the Ukrainian language. Eastern Slavic languages and their relation to other Slavic languages. The origin of the Ukrainian language	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
8. Sources for studying the history of the Ukrainian language. Features of the future Ukrainian language in the monuments of Kievan Rus'	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
9. Ukrainian language: historical periodization and its relation to other Eastern Slavic languages. Phonetic system of the Proto-Ukrainian language (sec century - first half of the XI century)	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
10. The phonetic characteristics of the Proto-Ukrainian language before the appearance of written monuments (until the middle of the XI century). Phonetic transformations in the old Ukrainian language, during the appearance of written monuments (first half of the XI century - XIII century)	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
11. Historical morphology: noun, pronoun, adjective, numeral, verb and adverb. Helping words	Presentation, demonstration, exemplification, dialogue, debate	
12. Colloquium		
Bibliography: • БЕЗВЕНКО, С.П.. <i>Українська діалектологія</i> . – Київ, 1980; • ЖИЛКО, Ф.Т.. <i>Нариси з діалектології української мови</i> . – Київ, 1966; • МОСКАЛЕНКО, А.А.. <i>Історична фонетика давньоруської і української мови</i> . – Odesa, 1962; • ПАВЛЮК, М., РОБЧУК, І., <i>Українські говори Румунії</i> , Едмонтон – Львів – Нью-Йорк – Торонто, 2003; • BERNSTEIN, S.B., <i>Gramatica comparată a limbilor slave</i> , București, 1965; • HERBIL, Ioan, <i>Caracteristici fonetice și morfologice ale graiurilor ucrainene din România</i> , în „Dacoromania”, serie nouă, IX-X, 2004-2005, Cluj-Napoca, p. 75-143; • HERBIL, Ioan, <i>Studii de dialectologie și toponimie ucraineană din România</i> , Editura Casa Cărții de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2018; • OROS, Marius I., <i>Gramatica istorică a limbii ruse</i> , Cluj-Napoca, 1998; • PAVLIUC, Nicolae, <i>Curs de gramatică istorică a limbii ucrainene</i> , București, 1964; • ROBCIUC, Ion, <i>Смудії і смаммі</i> , București, 1999.		



8.2 Seminars	Teaching methods	Remarks
1. Introductory course. The object of the course. Distinction between historical grammar / descriptive grammar / comparative grammar	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
2. History of the Ukrainian language - periodization. The appearance of writing in the Eastern Slavs. The origin of the Ukrainian language. Kiev Russia. Formation of the old Russian language	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
3. Ukrainian language - kinship and individuality. The name "Ukrainian language"	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
4. Sources of studying the Ukrainian language. Written monuments of the old Russian language and the old Ukrainian language	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
5. Features of the future Ukrainian language in the sources of Kievan Rus'. Phonetic transformations in the old Ukrainian language during the appearance of written monuments (first half of the century XI - XIII)	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
6. Kinship of Slavic languages. Eastern Slavic languages and their relations with other Slavic languages	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
7. Elements of Ukrainian dialectology. Classification of the dialects of the Ukrainian language. Northern dialect - phonetic, morphological, lexical features	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
8. Southwestern dialect - phonetic, morphological, lexical features. Ukrainian speeches on the Romanian territory	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
9. Southeastern dialect - phonetic, morphological, lexical features	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
10. Elements of historical phonetics	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
11. Examples from the declension of nouns, pronouns, adjectives and numerals. Examples of verb conjugation	Demonstration, conversation, explanation, exemplification, exercise	
12. Colloquium		

Bibliography:

- РУСАНІВСЬКИЙ, В.М. *Історія української літературної мови*. – Київ, 2002;
- BODZEI, J., *Interferențe lingvistice româno-ucrainene în Maramureș*, rezumatul tezei de doctorat, București, 1979;
- MAZILU, D.H., *Curs de istorie a limbii ucrainene (Introducere în fonetică)*, București, 1983;
- PAVLIUC, N., ROBCIUC, I., *Очерк фонологических систем украинских говоров в Румынии*, în „Revue roumaine de linguistique”, nr. 6, București, 1965, C. 595- 617;
- VRABIE, EMIL, *Influența limbii române asupra limbii ucrainene*, în „Romanoslavica”, XIV, București, 1967, p. 109-199;
- ****Історія української мови: Хрестоматія, Упорядники С.Я. Єрмоленко, А. К. Мойсієнко*. – Київ, 1996;
- ****Сучасна українська мова*, за ред. О.Д. Пономарева – 2-ге вид., перероб. – Київ, 2001;
- ****Сучасна українська мова*, за ред. О.Д. Пономарева – 2-ге вид., перероб. – Київ, 2001;
- ****Українські закарпатські говірки: Тексти*, Упор. та перед. О. Ф. Миголенець, О. Д. Пискач. – Ужгород, 2004.



9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

- The content of the discipline is in accordance with the subject taught in other university centers in the country and abroad, such as: University of Bucharest; "Ștefan cel Mare" University of Suceava; "Taras H. Shevchenko" National University of Kiev (Ukraine); Yuri Fedkovyci University of Chernivtsi (Ukraine); Jagiellonian University (Poland); LM Universität München (Germany); University of Vienna (Austria).
- In accordance with ARACIS standards, the department has a continuous collaboration with the representatives of the socio-economic and professional environment, especially with: 1. Maramureș County School Inspectorate; Union of Ukrainians in Romania, Editorial Boards of Periodicals; 3. Radio Romania International – Ukrainian Section; 4. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 5. Border Police.
- Graduates of the Ukrainian language and literature specialization can become teachers, translators and interpreters or can work in various fields (diplomacy, airlines, Border Police, translation offices, radio and TV, publishing houses, etc.).

10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Courses	• Correctness in acquiring knowledge in the field of dialectology and history of the Ukrainian language.	Written exam	50% of grade
	• Knowledge and application of concepts and phenomena debated in the theoretical course.	Doing homework during the semester	
	• The degree of assimilation of the specialized language, of the terms.		
	• Understanding the importance of the studied discipline and its connection with other specialized disciplines.		
10.5 Seminars	• Applying in practice the theoretical knowledge presented and debated in the theoretical course.	Written exam	50% of grade
	• Acquiring knowledge related to dialectology and history of the Ukrainian language.	Doing homework during the semester	
	• Ability to conduct dialect surveys.	Attendance at the practical course is mandatory in proportion of 75%	
	• Ability to apply in practice the theoretical notions in the field of dialectology.		
	• Attitude aspects: conscientiousness, individual and group study.		

10.6 Basic performance standard

Courses and seminars:

- - acquisition of basic knowledge on dialectology and history of the Ukrainian language
- - the correct use of theoretical and practical notions in the dialectology and history of the Ukrainian language and their application in learning the literary Ukrainian language
- - identification of the phonetic, morphological, syntactic and lexical features of the speeches of the Ukrainian language
- - interpretation of dialectal texts
- - knowledge of Ukrainian languages on the Romanian territory



11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	General label for Sustainable Development

Date:
15.01.2025

Course 1 tutor's name and signature
Associate Professor Ioan HERBIL, PhD

Seminar tutor's name and signature
Lecturer Cristina SILAGHI, PhD

Date of approval:
28.01.2025

Head of Department's name and signature,
Associate Professor Ioan HERBIL, PhD

Date of approval
Name and signature of Dean